



Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche in Südtirol

2003

Interruzioni volontarie di gravidanza in provincia di Bolzano

2003

Leichte Zunahme der freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche

Im Jahr 2003 wurden in den Gesundheitseinrichtungen Südtirols 525 Schwangerschaftsabbrüche durchgeführt. 91,6% der betroffenen Frauen hatten ihren Wohnsitz in Südtirol.

Verglichen mit dem Jahr 2002 haben die freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche um 6% zugenommen.

Lieve incremento degli interventi di interruzione volontaria di gravidanza

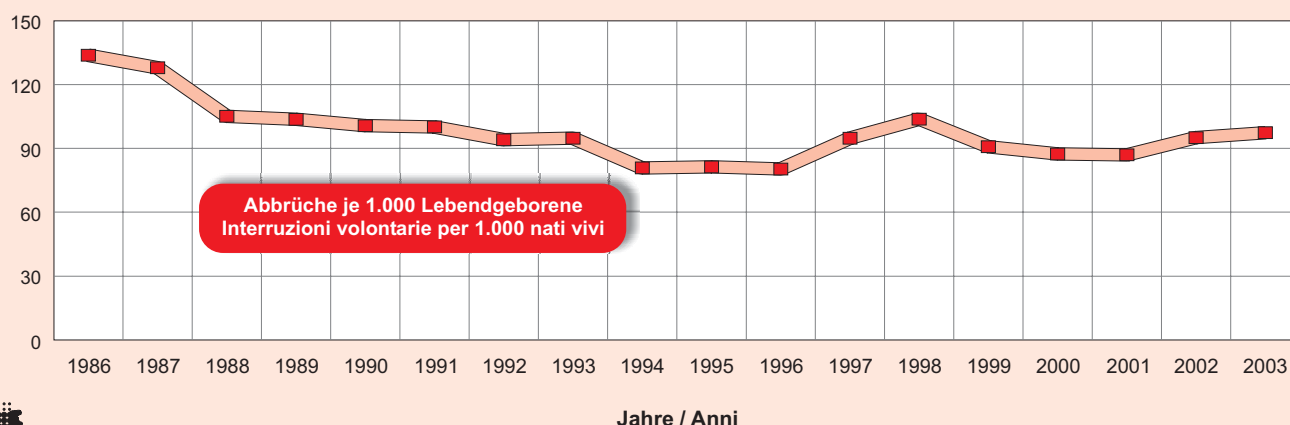
Nel 2003 sono state praticate nelle strutture sanitarie della provincia di Bolzano 525 interruzioni volontarie di gravidanza, di cui il 91,6% ha riguardato donne residenti nel territorio provinciale.

Dal confronto con il dato dell'anno precedente si è riscontrato un aumento del 6% del ricorso all'interruzione volontaria di gravidanza.

Graf. 1

In Südtirol durchgeführte freiwillige Schwangerschaftsabbrüche - 1986-2003

Interruzioni volontarie di gravidanza effettuate in provincia di Bolzano - 1986-2003



Die Abbruchziffer, welche die freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche am genauesten bewertet, beträgt auf Landesebene 4,6 je 1.000 Frauen im gebärfähigen Alter (15-49 Jahre), das entspricht ungefähr der Hälfte des nationalen Wertes von 9,3 (2002).

Die Abbruchquote hingegen liegt auf Landesebene bei 97,4 im Jahr 2003, auf nationaler Ebene hingegen bei 244,0 (2002).

Il tasso di abortività provinciale, che rappresenta l'indicatore più accurato per una corretta valutazione della tendenza al ricorso all'IVG, è risultato pari a 4,6 ogni 1.000 donne in età feconda (15-49 anni), circa la metà del valore nazionale di 9,3 (dato 2002).

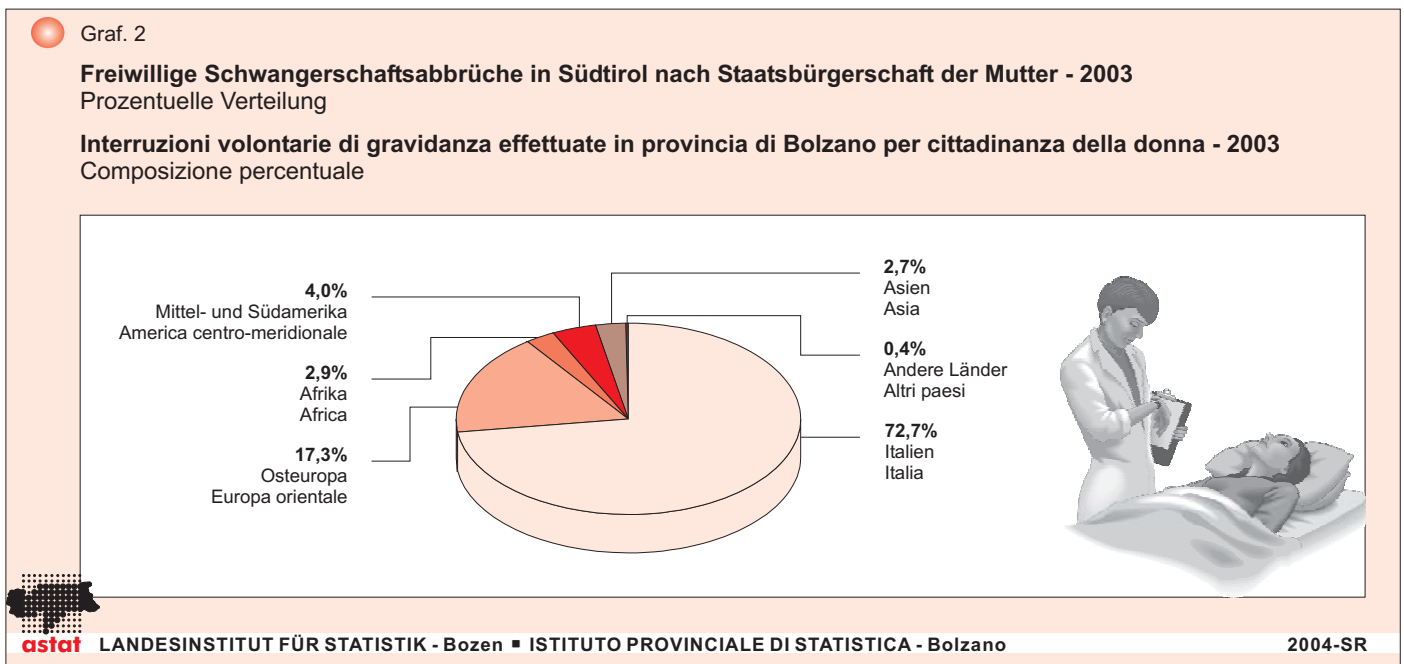
Il rapporto di abortività, invece, nel 2003 è risultato pari a 97,4 a livello provinciale, contro il 244,0 dell'Italia (dato 2002).

Mehr als ein Viertel der Frauen, die ihre Schwangerschaft abbrechen, sind Ausländerinnen

Im Laufe der Jahre hat die Anzahl der freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche bei Frauen mit ausländischer Herkunft zugenommen. Dieser Anstieg ist hauptsächlich auf die zunehmende Einwanderung ausländischer Frauen nach Südtirol zurückzuführen: Im Jahr 2003 waren es 143 und, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Frauen, die einen Schwangerschaftsabbruch vorgenommen haben, waren es 27% gegenüber 24% im Jahr 2002 und 17% im Jahr 2001.

Delle donne sottoposte all'interruzione volontaria di gravidanza, più di un quarto è di nazionalità straniera

Nel corso degli anni è andato crescendo il numero di interventi riguardanti donne con cittadinanza estera; l'incremento è legato principalmente all'aumentata presenza sul territorio provinciale delle donne straniere a seguito dei crescenti fenomeni migratori: nel 2003 esse erano 143 e, in termini percentuali, la proporzione sul totale delle donne che ha effettuato l'interruzione volontaria di gravidanza è stata del 27% contro il 24% del 2002 e il 17% del 2001.



Jede zehnte Frau ist weniger als 20 Jahre alt

Die meisten freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche betreffen Frauen im Alter von 25 bis 34 Jahren (21,6% im Alter zwischen 25-29 Jahren und 19,8% zwischen 30-34 Jahren).

Im Verhältnis zur Gesamtzahl der Frauen, die einen Schwangerschaftsabbruch vorgenommen haben, waren 11,0% im Alter von über 40 Jahren, 9,3% hingegen zwischen 15 und 19 Jahren.

Una donna su 10 ha meno di 20 anni

Il maggior numero di interventi di interruzione volontaria di gravidanza riguarda donne di età compresa tra i 25 e i 34 anni (il 21,6% tra 25-29 anni e il 19,8% tra 30-34 anni).

Sul totale delle interruzioni volontarie di gravidanza l'11,0% ha riguardato donne che hanno più di 40 anni di età, mentre le donne in età compresa tra i 15 e i 19 anni hanno costituito il 9,3%.

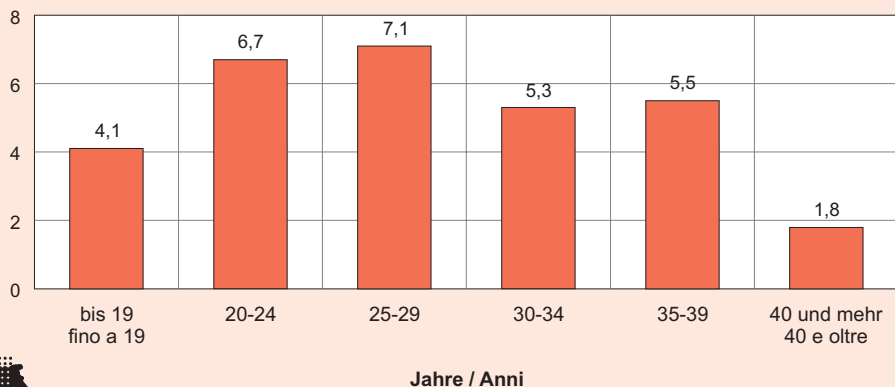
Graf. 3

Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche in Südtirol nach Altersklassen der Frau - 2003

Altersspezifische Abbruchziffern

Interruzioni volontarie di gravidanza effettuate in provincia di Bolzano per classe di età della donna - 2003

Tassi specifici di abortività



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2004-SR

Der Großteil der freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche wurde von ledigen Frauen vorgenommen, das entspricht einer Abbruchziffer von 5,2 je 1.000 Frauen im gebärfähigen Alter. Bei den verheirateten Frauen beträgt die Abbruchziffer 4,0.

Il maggior ricorso all'interruzione volontaria di gravidanza si è verificato tra le donne nubili, generando un tasso di abortività pari a 5,2 ogni 1.000 donne in età feconda, mentre quello delle donne coniugate risulta pari a 4,0.

Kurze Wartezeit zwischen ärztlicher Bewilligung und Eingriff

40,3% der Schwangerschaftsabbrüche wurden innerhalb von 14 Tagen nach Ausstellung der ärztlichen Bewilligung durchgeführt, 53,7% hingegen in der 3./4. Schwangerschaftswoche. Die Wartezeit, die zwischen der Ausstellung der ärztlichen Bewilligung und dem Eingriff verstreicht, deutet auf die Effizienz der Gesundheitsdienste hin.

Die ärztliche Bewilligung zum Schwangerschaftsabbruch wurde vorwiegend vom gynäkologischen Dienst (71%) und vom Vertrauensarzt (24%) erlassen. Nur 4% der ärztlichen Bewilligungen wurden von der Beratungsstelle eingeholt.

Intercorre un breve lasso di tempo tra la certificazione e l'intervento

L'indicazione relativa ai tempi di attesa - significativa dell'efficienza dei servizi - mostra che il 40,3% delle interruzioni volontarie di gravidanza è stato effettuato entro il 14° giorno dalla certificazione e il 53,7% nella 3^a e 4^a settimana.

La certificazione di autorizzazione all'effettuazione dell'interruzione volontaria di gravidanza è rilasciata prevalentemente dal servizio ostetrico-ginecologico che esegue l'intervento (71%), a cui segue il medico di fiducia (24%) e solo marginalmente il consultorio (4%).

Schwangerschaftsabbruch um die zehnte Schwangerschaftswoche

64,2% der freiwilligen Schwangerschaftsabbrüche wurden innerhalb der zehnten Schwangerschaftswoche vorgenommen.

Bei den jüngeren Frauen kommt es häufiger vor, dass der Eingriff nach der zehnten Schwangerschaftswoche durchgeführt wird: Im Jahr 2003 traf dies auf 38,1% der 15- bis 24-Jährigen und auf 34,8% der über 25-Jährigen zu.

Età gestazionale attorno alle 10 settimane

Per epoca gestazionale, il 64,2% degli interventi viene effettuato entro la 10^a settimana di gestazione.

Si osserva tra le più giovani - dai 15 ai 24 anni - una percentuale più elevata di IVG oltre la 10^a settimana (38,1%), rispetto alle donne con più di 25 anni di età (34,8%).

Häufige Eingriffe ohne Krankenhausaufenthalt

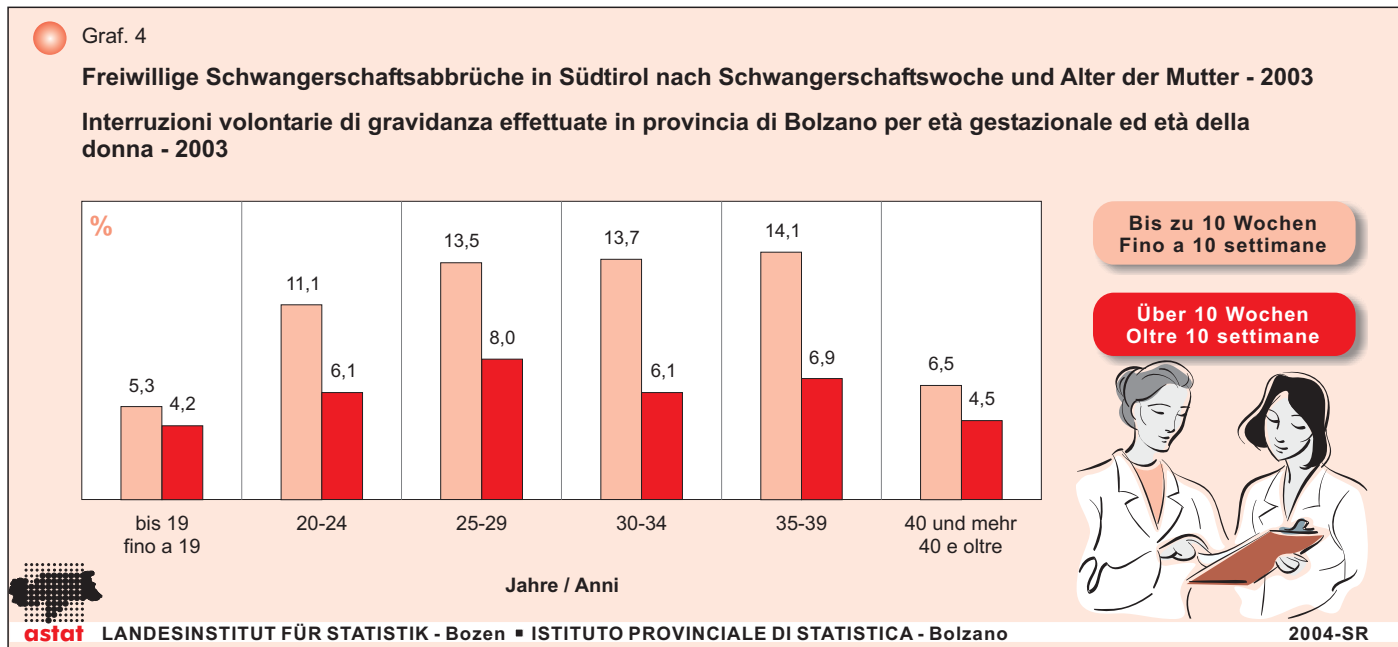
Die Dauer des Krankenhausaufenthaltes bei einem freiwilligen Schwangerschaftsabbruch betrug in 97% der Fälle weniger als 24 Stunden.

Dieser Wert deutet darauf hin, dass es fast nie zu postoperativen Komplikationen kommt.

Alta incidenza degli interventi effettuati senza degenza

Per il 97% delle interruzioni volontarie di gravidanza la durata della degenza risulta essere inferiore alle 24 ore.

Questo dato trova riscontro nella quasi totale assenza di complicazioni conseguenti all'intervento.



Anmerkung zur Rechtsnorm

Das Gesetz Nr. 194 vom 22. Mai 1978 erlaubt einen freiwilligen Schwangerschaftsabbruch innerhalb der ersten 90 Tage nach der Empfängnis. Voraussetzung für den Eingriff ist, dass eine Beratungsstelle, eine Gesundheitseinrichtung oder der Vertrauensarzt der Frau bestätigen, dass ein Weiterbestehen der Schwangerschaft, die Geburt oder die Mutterschaft eine ernste gesundheitliche Gefahr physischer oder psychischer Natur für die Mutter darstellen. Diese Gefährdung kann ihre Ursache in der gesundheitlichen, wirtschaftlichen, sozialen oder familiären Situation der Frau haben, in den Umständen der Empfängnis oder in voraussichtlichen Fehlbildungen des Kindes. Aus schwerwiegenden Gründen kann auch noch nach den ersten 90 Tagen ein Schwangerschaftsabbruch erfolgen, sofern der Arzt die pathologische Entwicklung bestätigt.

Emanuela Albanese

Nota legislativa

Per l'interruzione volontaria di gravidanza entro i primi 90 giorni dal concepimento (legge 194 del 22 maggio 1978) la donna che accusi circostanze per le quali la prosecuzione della gravidanza, il parto o la maternità comporterebbero un serio pericolo per la sua salute fisica o psichica, in relazione al suo stato di salute, o alle sue condizioni economiche, sociali o familiari, o alle circostanze in cui è avvenuto il concepimento, o a previsioni di anomalie o malformazioni del concepito, si rivolge ad un consultorio pubblico o a una struttura socio-sanitaria a ciò abilitata, o a un medico di fiducia. Per gravi motivi di ordine terapeutico l'interruzione può essere effettuata anche dopo i primi 90 giorni di gestazione, previo accertamento dei processi patologici da parte del medico.

Emanuela Albanese

Glossar

Abbruchziffer: Quotient aus der Zahl der Schwangerschaftsabbrüche und der Zahl der Frauen im gebärfähigen Alter (15-49 Jahre), multipliziert mit 1.000.

Abbruchquote: Quotient aus der Zahl der Schwangerschaftsabbrüche und der Zahl der Lebendgeborenen, multipliziert mit 1.000.

Glossario

Tasso di abortività: quoziente tra il numero delle interruzioni volontarie di gravidanza e la popolazione femminile in età feconda (15-49 anni), moltiplicata per 1.000.

Rapporto di abortività: quoziente tra il numero delle interruzioni volontarie di gravidanza e i nati vivi, moltiplicato per 1.000.